

令和2年7月28日

半田市立小中学校 保護者の皆様

半田市教育委員会
教育長 鈴川 慶光

新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止への協力のお願い

Solicitação da Colaboração Para Prevenir a Propagação e o Contágio do Novo Vírus Corona

保護者の皆様におかれましては、日頃より半田市の教育に対しまして、ご理解とご協力をいただきありがとうございます。

5月28日付「学校の教育活動再開に向けた取組とお願い」により、保護者の皆様へ裏面のようなお願いをさせていただきました。皆様のご理解とご協力のおかげで、大きな混乱もなく学校の教育活動が進められているところであり、感謝申し上げます。

さて、昨今、全国的に感染者数が増加している様子がうかがわれます。愛知県においても、毎日のように感染者が確認されています。感染予防と感染拡大防止には正確な状況把握と適切な対応が求められます。これらにつきましては、家庭と学校・市教育委員会とが連携して取り組んでいくことが重要であると考えます。つきましては、以下のような状況になりましたら、これまでと同様、学校へお知らせいただきますと同時に登校を見合わせる等、新型コロナウイルス感染予防と感染拡大防止へのご協力をお願いいたします。

No momento, o número de pessoas infectadas em todo o país tem aumentado. Na Província de Aichi, os casos de infecção estão sendo confirmados quase diariamente. Uma compreensão precisa da situação e respostas apropriadas são necessárias para evitar o contágio e a propagação da infecção. É importante que as famílias, as escolas e o conselho de educação da cidade trabalhem juntos para evitar a propagação da infecção. No caso de qualquer uma das seguintes situações, pedimos sua colaboração para evitar a propagação do novo vírus Corona, notificando as escolas e suspendendo a frequência escolar, como tem feito até o momento.

- 児童生徒に感染が判明した場合
- 児童生徒が濃厚接触者と判断された場合
- 児童生徒がPCR検査を受けた（受ける予定がある）場合
- 同居の家族が感染した場合又は濃厚接触者と判断された場合
- Se descobrir que o aluno está infectada
- Se for determinado que o aluno tem contato intenso com uma pessoa infectada
- Se o estudante fez (ou fará) o teste PCR
- Se um membro da família que vive com o aluno estiver infectado ou for determinado que tem contato intenso com uma pessoa infectada

また、裏面の【ご家庭へのお願い】につきましては、引き続き、各ご家庭でのご協力を お願いいたします。

なお、今日、新型コロナウイルス感染症のリスクをゼロにすることは困難であり、誰もがかかり得る感染症となっています。このことに関して差別や偏見が生じないよう適切な指導がなされる旨、各校へ指導しているところであります。保護者の皆様におかれましては、適切な対応をお願いいたします。

Também solicitamos a cooperação contínua dos lares com relação ao "Pedido aos lares" no verso deste documento.

Hoje, é difícil reduzir a zero o risco de contrair o novo tipo de infecção pelo vírus Corona e qualquer pessoa pode ser infectada. Estamos instruindo todas as escolas que serão dadas orientações apropriadas para prevenir a discriminação e o preconceito. Pedimos que os pais/guardiões também tomem medidas apropriadas para evitar discriminação e preconceito.

記

1 登校前 Antes de vir para escola

【ご家庭へのお願い Solitações à família】

- 毎朝、体温や風邪症状等を確認して結果をチェック表に記入し、児童生徒に持たせてください。
- ※発熱等の症状が見られる場合は、必ず登校を見合わせてください。
- 基礎疾患がある場合は、主治医にご相談の上、登校の判断をしてください。主治医にご相談後は、各学校へご連絡ください。
- 登下校を含め、学校では、マスクを必ず着用させてください。
- ※配付されたマスクや自作のマスク等も活用してください。
- 手洗いを頻繁に行います。ハンカチ（タオル地やガーゼ地が望ましい）を2～3枚とティッシュを持たせてください。
- 熱中症も心配される時期となります。多めの水分を持たせてください。
- Por favor, verifique a sua temperatura e sintomas de resfriado todas as manhãs e escreva os resultados na ficha de checagem e dê ao seu filho para levar para escola.
- ※Se a criança estiver com febre ou outros sintomas, não venha à escola.
- Se você tem alguma doença pré-existente, consulte seu médico antes de decidir se vai ou não à escola. Após consultar o seu médico, entre em contato com a sua escola.
- Não deixe de usar máscara na escola, inclusive no percurso escolar.※1
- ※Por favor, faça uso das máscaras distribuídas e de máscaras artesanais.
- Vamos lavar as mãos com frequência. Ter dois ou três lenços (De preferência de toalha ou gaze) e lenço de papel.
- A insolação também é uma preocupação. Certifique-se em trazer água o suficiente.

※1 No percurso escolar, não é necessário usar máscara desde que se esteja a mais de 2 metros de distância de outras pessoas.

No entanto, não se esqueça de trazer uma máscara consigo para a escola, porque vai precisar de uma para usar na escola.

3 学校生活 Vida escolar

(1) 学校生活全般 Vida escolar geral

【ご家庭へのお願い Solitações à família】

- 登校後、発熱等の症状が見られた場合、すみやかに下校させます。学校からの連絡が受け取れるようにしてください。
- 多くの人が集まる学校行事等につきましては、中止や延期、時間短縮等の対応をとることもありますので、ご理解いただきますようお願いいたします。
- Se a criança tiver febre ou outros sintomas depois de vir para a escola, ela será dispensada o mais rápido possível. Por favor, certifique-se de receber a comunicação da sua escola.
- Por favor, entenda que eventos escolares que atraem um grande número de pessoas podem ser cancelados, adiados ou encurtados.

(4) 給食 Merenda

【ご家庭へのお願い】

- 衛生管理を徹底します。毎日、清潔なはしセットとナフキンを持たせてください。
- Controle de higiene minucioso. Traga um kit de talheres e guardanapos limpo todos os dias.

5 その他 Outros

【ご家庭へのお願い Solitações à família】

- ご家族も自身の検温や体調確認に取り組んでいただき、症状等がある場合は、学校にもお知らせください。
- 学校生活や登校等についてご心配なことがありましたら、各学校へご相談ください。
- As famílias são encorajadas a verificar sua própria temperatura e condição física, e notificar a escola se tiverem algum sintoma.
- Se você tem alguma preocupação sobre sua vida escolar ou quanto freqüentar a escola, por favor entre em contato com a escola.